

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

TEXTE

LE PRIX DE LA LIBERTÉ

Natacha, la mère de Sacha, a récemment emménagé dans un nouvel appartement. Mais Sacha a préféré rester vivre dans leur ancien appartement communautaire où il cohabite désormais avec sa tante Lioussia et sa cousine Katia.

Поздно вечером пришёл голодный¹ Саша и заявил:

– Мать, есть хочу. Покормишь?

– Конечно, – рассмеялась Наташа. – Хочешь к нам переехать?

– Ну уж нет! Я уже к свободе привык².

– Можно подумать, что я твою свободу так сильно ограничивала³, – с иронией сказала Наташа, наливая сыну тарелку супа.

– Конечно, мать, ты меня не ограничивала. [Но я понимаю, что если мы живём вместе, то я должен всё время звонить, говорить, когда приду, куда пошёл, зачем пошёл, кто у меня в гостях, с кем встречаюсь. А там никто меня ни о чём не спрашивает, иду куда хочу. Один раз в день звоню тебе, говорю, что всё хорошо, узнаю, что у тебя всё в порядке, и вопрос закрыт.] Но не обижайся⁴ на меня, пожалуйста!

– Я не обижаюсь, – ответила Наташа, – мне тоже когда-то было девятнадцать лет, не думай, что я родилась сорокалетней. Сашенька, ты можешь меня внимательно послушать? – спросила она, когда сын пил чай с конфетами. – Ты должен будешь сам о себе заботиться⁵, – начала Наташа. – Конечно, здесь для тебя всегда открыты двери, ты можешь, если захочешь, завтракать у нас, обедать и ужинать. Но убирать⁶ свою комнату там в коммунальной квартире ты должен будешь сам. И самое главное – по очереди⁷ с Катей и Люсей делать уборку⁶ в прихожей, в коридоре, в ванной, в туалете и на кухне.

– По очереди⁷ – это как?

– Очень просто. Составляйте график⁸ и по графику убирайте⁶, как во всех коммунальных квартирах.

– Значит, я буду у тебя здесь обедать, а там в коммунальной квартире, где я не готовлю и не ем, буду убирать кухню? А почему?

– А потому что это закон⁹ коммунальной квартиры. Хочешь свободы? За свободу надо платить. Не хочешь заниматься уборкой⁶? Живи здесь у меня и плати своей свободой. Выбирай.

– У-у-у, как всё непросто... Ладно. Свобода всегда дороже, правда, мать?

– Не знаю, – ответила Наташа. – У меня её никогда не было.

Саша удивлённо посмотрел на неё:

– Ты что, серьёзно?

– Конечно. Только, может быть, когда маленькой была. А потом началось: вы с братом, ваш папа, мои родители, Люся с Катей: какая уж тут свобода? Я всегда жила в большой семье, о которой нужно было заботиться⁵, я привыкла так жить. Хочешь ещё чаю?

– Нет, спасибо, я пошёл: мне завтра рано вставать.

¹ голодный = *affamé*

² привыкать (ipf.) / привыкнуть (pf.) к + dat. = *s'habituer à quelque chose*

³ ограничивать (ipf.) = *restreindre, limiter*

⁴ обижаться (ipf.) / обидеться (pf.) на + acc. = *se vexer, en vouloir à quelqu'un*

⁵ заботиться (ipf.) о + loc. = *prendre soin de quelqu'un, s'occuper de quelqu'un*

⁶ убирать (ipf.) = *ranger, faire le ménage*; уборка = *rangement, ménage*

⁷ по очереди = *à tour de rôle*

⁸ составлять график = *établir un planning*

⁹ закон = *la loi*

Наташа очень надеялась, что сын сможет привыкнуть к жизни в коммунальной квартире. Саша не знал, что такое «уборка⁶ по графику» и что нельзя брать из холодильника чужие продукты¹⁰.

Через три дня позвонила Люся и дрожащим от злости голосом¹¹ сказала, что Саша съел её колбасу.

По Александре МАРИНИНОЙ, *Том, кто знает*, 2004

¹⁰ чужие продукты = *les denrées alimentaires qui appartiennent aux autres*

¹¹ дрожащим от злости голосом = *d'une voix tremblante de colère*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Куда и зачем пришёл Саша?
2. Хочет ли Саша переехать к матери? Почему?
3. Сколько лет Саше и Наташе?
4. По словам матери, что должен делать Саша, чтобы жить в коммунальной квартире?
5. Почему Саше не хочется убирать на кухне?
6. Была ли Наташа когда-нибудь свободной?
7. Почему Люся была недовольна Сашей?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Но я понимаю, что...» jusqu'à : «...и вопрос закрыт». (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux trois questions suivantes en 40 mots environ par question.

1. Как вы думаете, почему Саша говорит матери: «Но не обижайся на меня, пожалуйста!»?
2. Какая жизнь была у Наташи?
3. Думаете ли вы, что Саша привыкнет* к своей новой жизни в коммунальной квартире?

*voir note 2

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 80 mots environ :

1. Согласны ли вы с фразой: «За свободу надо платить»?
2. Что вам больше хочется – жить с родителями или отдельно* от родителей?

*отдельно = *séparément*

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L
RUSSE

Langue vivante 2

Série L

SESSION 2006

B A R È M E D É T A I L L É

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Le prix de la liberté

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)	
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 20 points, soit..... (3 x 20)	60 points
B : La question sur 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100